

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Pelos meus olhos ouv' eu muito mal > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 495 volte

Riproduzione fotografica



- letto 361 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1_12.jpg



P E los meus ollos ouueu
?

muito mal. e pesar tant e tan pou
?

co pra zer. que me ual uera

mais nonos auer nen ueer nun

ca mia sennor nen al. * non

mia prol de queixar mend assi
?

mais mal dia eu dos meus ollos ui.

*Lo spazio è dovuto alla capitale miniata mancante del refrain.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a2_11.jpg



* a per eles o eu ui pouco ben *
e o pesar que me fazen soffrer
e a gran coita no(n) e de dizer.
e queixar mia mais no(n) ei aque(n).
Eno mia prol de queixar me(n)d assi

*Lo spazio è dovuto alla capitale miniata mancante.

*La pagina è tagliata in altro e non si decifrano alcune lettere.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a3_12.jpg

* a sennor q(ue) me foro(n) mostrar
de qua(n)tas donas d(eu)s q(ui)so fazer
de falar ben e de ben pareçer
e por q(ue) moiro no(n) llouso falar
Eno mia prol de q(ue)ixar me(n)dassi

*La letterina è annotata ma non è chiaramente decifrabile.

- letto 404 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>P E los meus ollos ouueu muito mal. e pesar tant e tan pou co pra zer. que me ual uera mais nonos auer nen ueer nun ca mia sennor nen al. non mia prol de queixar mend assi mais mal dia eu dos meus ollos ui.</p>	<p>Pelos meus ollos ouv?eu muito mal e pesar tant? e tan pouco prazer, que me valvera máis non os aver, nen veer nunca mia sennor, nen al. * non mia prol de queixar-m?end?assi, mais mal dia eu dos meus ollos vi.</p> <p>*Verso ipometro a causa della capitale mancante.</p>
II	II
<p>a per eles o eu ui pouco ben e o pesar que me fazen soffrer e a gran coita no(n) e de dizer. e queixar mia mais no(n) ei aque(n). Eno mia prol de queixar me(n)d assi</p>	<p>a per eles o eu ui pouco ben, * e o pesar que me fazen soffrer e a gran coita non é de dizer, e queixar-m?-ia mais non ei a quen. E no mia prol de queixar-m?end?assi,</p> <p>*La pagina è tagliata in alto e non è possibile ricostruire il verso.</p>
III	III
<p>a sennor q(ue) me foro(n) mostrar de qua(n)tas donas d(eu)s q(ui)so fazer de falar ben e de ben pareçer e por q(ue) moiro no(n) llouso falar Eno mia prol de q(ue)ixar me(n)dassi</p>	<p>a sennor que me foron mostrar, de quantas donas Deus quisso fazer, de falar ben e de ben pareçer, e por que moiro, non ll?ouso falar; e no mia prol de queixar-m?end?assi,</p>

- letto 369 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-114>